

# Вниз по матушке по Волге

## Vñiz pŕ mátushke pŕ Vólge

## Down the Mother-Volga River

Vñiz da pŕ mátushke pŕ Vólge,  
pŕ shírókŕmu razdŕlyu  
vzbusheválašřa pŕgŕdushka vĕrhŕvaya.

Ñichevŕ v vŕlnáĥ, brátstř, ñe vřdnŕ,  
tŕlkŕ lŕdŕchka cherñeyet, parusá na ñey beľeyut,  
na gřebtsaĥ shľřápi cherñeyut.

Kak vŕzgŕvŕřř ĥŕžřřin:  
“Núka, gřřřñemře, řebřřáta,  
vñiz pŕ mátushke pŕ Vólge.

Vñiz da pŕ mátushke pŕ Vólge,  
pŕvŕrřchivay, řebřřáta,  
kŕ krutŕmu beřezhŕchku.

Down along the Mother-Volga River,  
along its broad flow  
a wicked storm is brewing.

Nothing can be seen amidst the waves,  
only a little boat, with its white sails billowing,  
and the oarsmen's black hats.

The boat's captain says to them:  
“Let's raid a place, boys,  
down the Mother-Volga River...

So down the Mother-Volga we go,  
turn, boys, turn,  
turn towards the steep shore!”

Russian Brigand Song  
arr. by Victor Kalinnikov

Умеренно. Бодро, не затягивая темпа.

[Moderato. Energetically, without dragging the tempo.] [♩ = 72-80]

The musical score is arranged for four vocal parts (Tenor I, Tenor II, Bass I, Bass II) and Piano. The key signature is one flat (B-flat major/D minor) and the time signature is 4/4. The score begins with a piano (p) dynamic. The vocal parts enter with the lyrics: "Vñiz da pŕ má - tush - ke pŕ Vól - - - ke -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The score includes a watermark for "1-800-326-3122 musica.russica.com".

*poco rit.*

4

ge pŏ shī - ró - kŏ - mu raz - dŏl' - yu  
 ге по ши - ро - ко - му раз - доль - ю

ge pŏ shī - ró - kŏ - mu raz - dŏl' - yu  
 ге по ши - ро - ко - му раз - доль - ю

ge pŏ shī - ró - kŏ - mu raz - dŏl' - yu  
 ге по ши - ро - ко - му раз - доль - ю

4

*poco rit.*

*a tempo*  
*p*

8

vzbu - she - vá - la - šĭa pŏ - gŏ - da, pŏ - gŏ -  
 взбу - ше - ва - ла - ся по - го - да, по - го -

vzbu - she - vá - la - šĭa pŏ - gŏ - da, pŏ - gŏ -  
 взбу - ше - ва - ла - ся по - го - да, по - го -

vzbu - she - vá - la - šĭa pŏ - gŏ - da, pŏ - gŏ -  
 взбу - ше - ва - ла - ся по - го - да, по - го -

vzbu - she - vá - la - šĭa pŏ - gŏ - da, pŏ - gŏ -  
 взбу - ше - ва - ла - ся по - го - да, по - го -

8

*a tempo*  
*p*

12 *poco rit.* *p* *a tempo*

dush - ka v̄er - h̄o - vá. v̄er-h̄o - vá - ya.  
душ - ка вер - хо - ва... вер-хо-ва - я.

dush - ka v̄er - h̄o - vá - ya.  
душ - ка вер - хо - ва - я.

dush - ka v̄er - h̄o - vá - ya. Ni - che-vó \_\_\_\_ v v̄ol-  
душ - ка вер - хо - ва - я. Ни - че-го \_\_\_\_ ввол-

dush - ka v̄er - h̄o - vá - ya.  
душ - ка вер - хо - ва - я.

12 *poco rit.* *a tempo* *mp*

16 *mp*

da ñe v̄íd - nõ, tóĭ - k̄o ló - dõch-ka cher -  
да не вид - но, толь - ко ло - доч-ка чер -

Выделять мелодию 2-го тенора  
[Bring out 2nd tenor melody]

da ñe v̄íd - nõ, tóĭ - k̄o ló - dõch-ka \_\_\_\_ cher -  
да не вид - но, толь - ко ло - доч-ка \_\_\_\_ чер -

náĥ, brát - tsĭ, ñe v̄íd - nõ, tóĭ - k̄o ló - dõch-ka cher -  
нах, брат-цы, не вид - но, толь - ко ло - доч-ка чер -

16

20 *poco rit.* *a tempo* *mf*

нѣ - yet, бе -  
не - et, бе -

нѣ - yet, ра - ru - sá на ѱеу бе - їе -  
не - et, па - ру - са на ней бе - ле -

нѣ - yet, бе -  
не - et, бе -

*mp*

ра - ru - sá на ѱеу бе -  
па - ру - са на ней бе -

20 *poco rit.* *a tempo* *mf*

24

їе - yut, на гřeb - tсах shľĩá - pĩ cher -  
ле - ют, на греб - цах шля - пы чер -

yut, на гřeb - tсах shľĩá - pĩ cher -  
ют, на греб - цах шля - пы чер -

їе - yut, на гřeb - tсах shľĩá - pĩ cher -  
ле - ют, на греб - цах шля - пы чер -

*mf*

їе - yut, на гřeb - tсах shľĩá - pĩ cher -  
ле - ют, на греб - цах шля - пы чер -

24

*poco rit.* *a tempo*  
*mf*

27 *mf*

ñé - yut. Kak vŏz-gŏ - vŏ - řít ħŏ - žiá -  
 he - ют. Как воз-го - во - рит хо - зя -

ñé - yut. Kak vŏz - gŏ - vŏ - řít ħŏ - žiá -  
 he - ют. Как воз - го - во - рит хо - зя -

ñé - yut. da ħŏ - žiá -  
 he - ют. да хо - зя -

*mp*

ñé - yut. Kak vŏz - gŏ - vŏ - řít ħŏ - žiá -  
 he - ют. Как воз - го - во - рит хо - зя -

27 *poco rit.* *a tempo*  
*mf*

31

- - in: "Nú- ka, gřiá - ñem - ře, ře -  
 - - ин: „Ну - ка, гря - нем - те, ре -

- - in: "Nú- ka, gřiá - ñem - ře, ře -  
 - - ин: „Ну - ка, гря - нем - те, ре -

- - in: "Nú- ka, gřiá - ñem - ře, ře -  
 - - ин: „Ну - ка, гря - нем - те, ре -

31

*mf*

31

*poco rit.* *a tempo*

*f*

34 бѣ́а - та, ну́ - ка, гѣ́а - ѿем - ѣ, ѣ - бѣ́а -  
 бя - та, ну - ка, гря - нем - те, ре - бя -

бѣ́а - та, ну́ - ка, гѣ́а - ѿем - ѣ, ѣ - бѣ́а -  
 бя - та, ну - ка, гря - нем - те, ре - бя -

бѣ́а - та, ну́ - ка, гѣ́а - ѿем - ѣ, ѣ - бѣ́а -  
 бя - та, ну - ка, гря - нем - те, ре - бя -

бѣ́а - та, ну́ - ка, гѣ́а - ѿем - ѣ, ѣ - бѣ́а -  
 бя - та, ну - ка, гря - нем - те, ре - бя -

34 *poco rit.* *a tempo*

*f*

бѣ́а - та, ну́ - ка, гѣ́а - ѿем - ѣ, ѣ - бѣ́а. ѣ -  
 бя - та, ну - ка, гря - нем - те, ре - бя... ре -

Немного медленнее, акцентируя каждую ноту.  
 [A little slower, accenting every note.]

*più f* *poco rit.*

38 - - та, вѣ́из да рѣ́ ма - туш - ке рѣ́ Во́л -  
 - - та, вниз да по ма - туш - ке по Вол -

*più f* *poco rit.*

- - та, вѣ́из да рѣ́ ма - туш - ке рѣ́ Во́л -  
 - - та, вниз да по ма - туш - ке по Вол -

*più f* *poco rit.*

- - та, вѣ́из да рѣ́ ма - туш - ке рѣ́ Во́л -  
 - - та, вниз да по ма - туш - ке по Вол -

бѣ́а -- та, вѣ́из да рѣ́ ма - туш - ке рѣ́ Во́л -  
 бя - та, вниз да по ма - туш - ке по Вол -

38 *poco rit.*

*più f*